

# *The* CATHEDRAL *of* ST. PHILIP

SERVING ATLANTA AND THE WORLD

Koinonia en Español

Segundo domingo después de Pentecostés • Propio 7

19 Junio 2022

La Rev. Diácona Letty Guevara Cuenca

---

## PALABRA DE DIOS

Canto de Entrada: Vienen con alegría (#545)

*Vienen con alegría, Señor,  
cantando vienen con alegría, Señor,  
los que caminan por la vida, Señor,  
sembrando tu paz y amor. (bis)*

Vienen trayendo la esperanza  
a un mundo cargado de ansiedad,  
un mundo que busca y  
que no alcanza  
camino de amor y de amistad.

Vienen trayendo entre sus manos  
esfuerzos de hermanos por la paz,  
deseos de un mundo más humano  
que nacen del bien y la verdad.

*Diácona* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
*Pueblo* Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

*Diácona* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## Gloria (#5)

*Gloria a Dios en el cielo  
y en la tierra paz a los hombres  
que ama, que ama, que ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias.  
Señor Dios, Rey Celestial,  
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado  
a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.

### Colecta de día

*Diácona* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Diácona* Oremos.

Oh Señor, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia a tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

**La Epístola**  
*Gálatas 3:23-29*

Lectura de la carta de San Pablo a los Gálatas

Antes de venir la fe, la ley nos tenía presos, esperando a que la fe fuera dada a conocer. La ley era para nosotros como el esclavo que vigila a los niños, hasta que viniera Cristo, para que por la fe obtuviéramos la justicia. Pero ahora que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo de ese esclavo que era la ley, pues por la fe en Cristo Jesús todos ustedes son hijos de Dios, ya que al unirse a Cristo en el bautismo, han quedado revestidos de Cristo. Ya no importa el ser judío o griego, esclavo o libre, hombre o mujer; porque unidos a Cristo Jesús, todos ustedes son uno solo. Y si son de Cristo, entonces son descendientes de Abraham y herederos de las promesas que Dios le hizo.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

**Salmo 22:18-27**  
*Deus, Deus meus*

- 18 Mas tú, oh Señor, no te alejes; \*  
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.
- 19 Salva de la espada mi garganta, \*  
mi faz del filo del hacha.
- 20 Sálvame de la boca del león, \*  
a este pobre, de los cuernos del búfalo.
- 21 Proclamaré tu Nombre a mis hermanos; \*  
en medio de la congregación te alabaré.
- 22 Los que temen al Señor, alábenle; \*  
glorifíquense, oh vástago de Jacob;  
tengan miedo de él, oh descendencia de Israel;
- 23 Porque no menospreció ni abominó la aflicción de los afligidos,  
ni de ellos escondió su rostro; \*  
sino que cuando clamaron a él, los oyó.
- 24 De ti será mi alabanza en la gran congregación; \*  
mis votos pagaré delante de los que le temen.
- 25 Comerán los pobres, y serán saciados,  
alabarán al Señor los que le buscan: \*  
¡Viva su corazón para siempre!

- 26 Se acordarán y se volverán al Señor  
todos los confines de la tierra, \*  
y todas las familias de las naciones delante de ti se inclinan;
- 27 Porque del Señor es el reino, \*  
y él rige las naciones.

### Himno Para Evangelio: Tu Palabra Me Da Vida (#642)

*Tu palabra me da vida,  
confío en Ti, Señor.  
Tu palabra es eterna, en ella esperaré.*

Dichoso el que, con vida intachable,  
camina en la ley del Señor.

Dichoso el que,  
guardando sus preceptos,  
lo busca de todo corazón.

Postrada en el polvo está mi alma;  
devuélvame la vida tu palabra.

Mi alma está llena de tristezas;  
consuélame, Señor, con tus promesas.

### El Evangelio

*San Lucas 8:26-39*

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.  
**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús y sus discípulos llegaron a la tierra de Gerasa, que está al otro lado del lago, frente a Galilea. Al bajar Jesús a tierra, salió del pueblo un hombre que estaba endemoniado, y se le acercó. Hacía mucho tiempo que no se ponía ropa ni vivía en una casa, sino entre las tumbas. Cuando vio a Jesús, cayó de rodillas delante de él, gritando: ¡No te metas conmigo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! ¡Te ruego que no me atormentes!

Dijo esto porque Jesús había ordenado al espíritu impuro que saliera de él. Muchas veces el demonio se había apoderado de él; y aunque la gente le sujetaba las manos y los pies con cadenas para tenerlo seguro, él las rompía y el demonio lo hacía huir a lugares desiertos. Jesús le preguntó: ¿Cómo te llamas?

Y él contestó: Me llamo Legión.

Dijo esto porque eran muchos los demonios que habían entrado en él, los cuales pidieron a Jesús que no los mandara al abismo. Como había muchos cerdos comiendo en el cerro, los espíritus le rogaron que los dejara entrar en ellos; y Jesús les dio permiso. Los demonios salieron entonces del hombre y entraron en los cerdos, y éstos echaron a correr pendiente abajo hasta el lago, y allí se ahogaron.

Los que cuidaban de los cerdos, cuando vieron lo sucedido, salieron huyendo y fueron a contarlo en el pueblo y por el campo. La gente salió a ver lo que había pasado. Y cuando llegaron a donde estaba Jesús, encontraron sentado a sus pies al hombre de quien habían salido los demonios, vestido y en su cabal juicio; y tuvieron miedo. Y los que habían visto lo sucedido, les contaron cómo había sido sanado aquel endemoniado. Toda la gente de la región de Gerasa comenzó entonces a rogar a Jesús que se fuera de allí, porque tenían mucho miedo. Así que Jesús entró en la barca y se fue. El hombre de quien habían salido los demonios le rogó que le permitiera ir con él, pero Jesús le ordenó que se quedara, y le dijo: Vuelve a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti.

El hombre se fue y contó por todo el pueblo lo que Jesús había hecho por él.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

**Homilía por Diácona Guevara Cuence**

## El Credo Niceno

*Diácona* Como cristianos de todos los tiempos y de todo el mundo, decimos juntos el Credo Niceno.

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.  
Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

## Oraciones de los Fieles

- Diácona* Oremos por la iglesia y por el mundo.
- Intercesor* Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.  
*Todos* **Que todos seamos uno.**
- Intercesor* Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.  
*Todos* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Intercesor* Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.  
*Todos* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Intercesor* Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.  
*Todos* **Que haya justicia y paz en la tierra.**
- Intercesor* Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.  
*Todos* **Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**
- Intercesor* Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.  
*Todos* **Que sean librados de sus aflicciones.**
- Intercesor* Otorga descanso eterno a los difuntos.  
*Todos* **Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**
- Intercesor* Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.  
*Todos* **Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**
- Intercesor* Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.
- Pausa. El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

*La Diácona añade una Colecta final.*

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz les dejo, mi paz les doy”: No mires nuestros pecados sino la fe de tu Iglesia; y concédenos la paz y la unidad de esa Ciudad celestial; donde con el Padre y el Espíritu Santo tú vives y reinas ahora y por siempre. **Amén.**

## La Paz

*Díacona* La paz del Señor sea siempre con ustedes.  
*Pueblo* Y con tu espíritu.

### La Paz Este Con Nosotros (#376)

La paz esté con nosotros,  
La paz esté con nosotros;  
La paz esté con nosotros  
que con nosotros siempre,  
siempre esté la paz.

La paz esté con nosotros,  
La paz esté con nosotros;  
La paz esté con nosotros  
que con nosotros siempre,  
siempre esté la paz.

### Avisos

*Aquellos por quienes se han pedido oraciones:*

*Para necesidades inmediatas:* Gene Paradise, St. Stephen's Episcopal Church (Vestavia Hills, AL)

*Oraciones a largo plazo:* R. Huntley Allen, Penny Barnett, Emily Bennett, Perry Benton, Virginia Bicksler, Jeff Bonnell, Heather Clark, Lawrence Cowart, Paula Cowart, Sharon Crews, The Crossley Family, Jerri Darnell, Marg Denny, Terry Dornbush, Sarah duBignon, Deborah Ellington, Ruth Fuqua, Libby Gilmore, Charles Hicks, Jr., Karen Howard, Jane Jones, Louise Kan, Jane Knight, Lisa Krysiaak, Bonnie Lamberth, Marion Losnick, Jill Mabaffey, Tommy Mason, Carol McDonald, Glenn Miller, Susan Myers, Jim Myrick, Charlie Neal, Marian Palmore, Ginna Pope, Rubye & Wayne Reid, Lorraine Reynolds, Agnes Elizabeth Robertson, Nora Robillard, Betty Roper, Peter & Kay Sanders, Louis "Skip" Schueddig, Julie Sutton, Rose Mary Thompson, Tommy Truesdale, Ron Wallace, Faye Van Winkle

*Para familiares y amigos:* Nathaniel Adams, Melody Badger, Bettina Bass, Amy Bradley, Lisa Bradshaw, Lila Jo Callaway, Lindsay Chapman, Marie Corrigan, Ava Corroon, Bob Crawford, Judy Crosby, Easton Matthew Dyas, Dan Elson, Jack Flanigan, Jackson Francis, Carleton Fuller, Theresa Gent, Mark Goodwin, Laura Groseth, Vicky Haard, Janet Haldeman, Debbie Hardegree, Don Harp III, Vivian Hartz, Martha Heinze, Eboni & Everton Heron, Sally Herring, Gayle Higley, Eric Hilkman, William Hudson, Beth Ingle, Cadel Ingraham, Tom Jones, Erin Karch Kennedy, Skye Kennedy, Robin Kemp, Patrick Kilian, Rita Lewis, Pete Livezey, Lauren Makhlouf, Pat Martin, Christopher McCullough, Jan McPherson, Ruth Ann Metcalf, Montserrat Miller, The Mills Family, Betsy Moore, Malcolm A. Moore, Linus Nickel, Bess O'Connor, Bill Poole, Betty Preston, Carter Randall, Bobbie Rowe, Einar Sagstuen, James Sands, Gary Schiff, Betty Shelton, Sam Sheridan, Denise Siers, Don Smith, Kathryn Snider, Lauren Stice, Yvonne Tate, Pierson Thames, Bryson Thomas, Olive Toy, Cheryl Waybright, Evelyn Williams, Harris Wilson, Bill Woodring, Whit A. Wright, Hollis Youngner



## Santa Comunión

Oferterio: Este Pan y Vino (#564)

### *Estríbillo*

*Este pan y vino, Señor,  
se transformarán  
en tu cuerpo y sangre, Señor,  
en nuestro manjar.*

Gracias al sol y al labrador  
en el altar florecen hoy  
las espigas, los racimos  
que presentamos a Dios.

Lo que sembré con mi dolor,  
lo que pedí en mi oración  
hoy son frutos, son ofrendas  
que presentamos a Dios.

*Diácona* Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y su Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

*(esta parte cantada)*

*Padre Nuestro tu que estas  
en los que aman la verdad  
has que el reino que por Ti de dio  
llegue pronto a nuestro corazón  
que el amor, que tu hijo,  
nos dejó, ese amor  
habite en nosotros*

*(esta parte se dice)*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo,  
Danos hoy nuestro pan de cada día,  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,  
Y tuya es la Gloria, ahora y por siempre. AMEN

*(esta parte cantada)*

*Y en el pan de la unidad,  
Cristo danos Tu la paz,  
y olvídate de nuestro mal,  
si olvidamos el de los demás,  
no permitas que caigamos  
en tentación, Oh Señor  
y ten piedad del mundo*

*Díacona*

Los Dones de Dios, para el Pueblo de Dios

La administración de la comunión del sacramento reservado

Himno de Comunión: Una espiga (#597)

Una espiga dorada por el sol  
el racimo que corta el viñador  
se convierte la hora pan y vino de amor  
en el cuerpo y la sangre del Señor.

Compartimos la misma comunión  
somos trigos del mismo sembrador  
un molino la vida nos tritura con dolor  
Dios nos hace eucaristía en el amor.

La oración de poscomunión

Padre bondadoso, te alabamos y te damos gracias por esta Santa Comunión del Cuerpo y la Sangre de tu amado Hijo Jesucristo, prenda de nuestra redención; y te suplicamos que ésta nos traiga el perdón de nuestros pecados, fortaleza en nuestra debilidad, y salvación eterna; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

## Oración de San Juan Crisóstomo

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

### La Bendición

Y la bendición de Dios omnipotente,  
el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo,  
sea con nosotros y more con nosotros eternamente. Amén.

### Canto de Salida: Te Den Gracias (#604)

*Te den gracias todos los pueblos,  
que todos los pueblos te den gracias. (bis)*

Señor, Señor, Señor, gracias te damos,  
por esta misa que hemos celebrado.

Tu Cuerpo y Sangre  
ya hemos recibido,  
volvemos a la vida entusiasmados.

Señor, qué bien se vive aquí en tu casa,  
en Cristo siempre unidos  
como hermanos.

Señor, que sea esto un anticipo  
del cielo que ya estamos comenzando.

*Diácona*                    Id en paz a amar y servir al Señor.  
*Pueblo*                     Gracias a Dios.



## **THE CATHEDRAL OF ST. PHILIP**

The Very Reverend Samuel G. Candler, *Dean*

Dale Adelman, Ph.D., *Canon for Music*

The Reverend Lauren R. Holder, *Canon for Community and Education*

The Reverend George M. Maxwell, Jr., *Vicar*

The Reverend Julia B. Mitchener, *Canon for Mission*

The Reverend Catherine Zappa, *Canon for Liturgy and Pastoral Care*

The Reverend Deacon Juan Sandoval, *Deacon for Hispanic Ministries*

The Reverend Theophus “Thee” Smith, Ph.D., *Priest Associate*

Mr. Ward Bondurant, *Senior Warden*

Mr. Samuel T. Wilmoth, *Junior Warden*

2744 Peachtree Road, NW · Atlanta, GA · 30305-2920 · (404) 365-1000

[www.cathedralATL.org](http://www.cathedralATL.org)

